

„Piccolino“



A120787

¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y, a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

ESPAÑOL
Traducción
de las instrucciones de uso originales

1. Informaciones generales	58
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio	58
1.2 Explicación de los símbolos	58
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	59
1.4 Protección de los derechos de autor	59
1.5 Declaración de Compatibilidad.....	59
2. Seguridad.....	60
2.1 Informaciones generales	60
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo	60
2.3 Explotación conforme a su diseño.....	61
3. Transporte, embalaje y almacenaje	62
3.1 Control de entregas	62
3.2 Embalaje	62
3.3 Almacenaje	62
4. Especificaciones técnicas.....	63
4.1 Presentación de las partes del dispositivo	63
4.2 Datos técnicos.....	64
5. Instalación y servicio	64
5.1 Indicaciones de seguridad.....	64
5.2 Colocación y conexión	65
5.3 Servicio	66
6. Limpieza y conservación	69
6.1 Indicaciones de seguridad.....	69
6.2 Limpieza.....	69
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación.....	70
7. Recuperación	70

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.



¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie exterior caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo está caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.



¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo.

Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.

A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.



¡ADVERTENCIA!

- El aparato puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad**, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y **mantenimiento del aparato no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del aparato ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el aparato a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el aparato, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El aparato debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El aparato no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.

El aparato está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

- cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;
- en casas rurales;
- por clientes de hoteles, moteles y similares;
- en locales Bed & Breakfast.

El **horno de convección** sirve sólo para la **preparación** de productos alimenticios adecuados.



¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

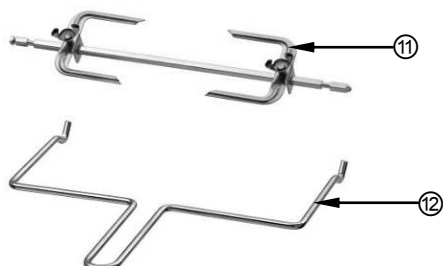
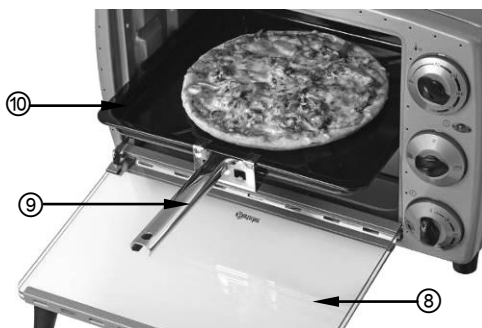
- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- ① Carcasa
- ② Orificios de ventilación
- ③ Panel de control
- ④ Pies
- ⑤ Recogedor de migas
- ⑥ Rejilla
- ⑦ Manija de la puerta de vidrio
- ⑧ Puerta de vidrio
- ⑨ Asa para rejilla/bandeja
- ⑩ Bandeja para alimentos
- ⑪ Brocheta para pollo
- ⑫ Soporte de la brocheta para pollo



4.2 Datos técnicos

Denominación	Horno de convección “Piccolino”
Código:	A120787
Material:	exterior: metal lacado, interior: acero galvanizado
Capacidad de la cámara:	19 litros
Rango de temperatura:	hasta 230 °C
Temporizador:	0 – 60 min
Potencia y tensión de alimentación:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Medidas:	an. 425 x prof. 380 x al. 295 mm
Peso:	7,3 kg
Accesorios:	1 rejilla, 1 bandeja de horno, 1 asa para rejilla/bandeja 1 brocheta para pollo, 1 soporte de la brocheta para pollo

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termoaislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.

- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni volcar el dispositivo en funcionamiento.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.

Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión

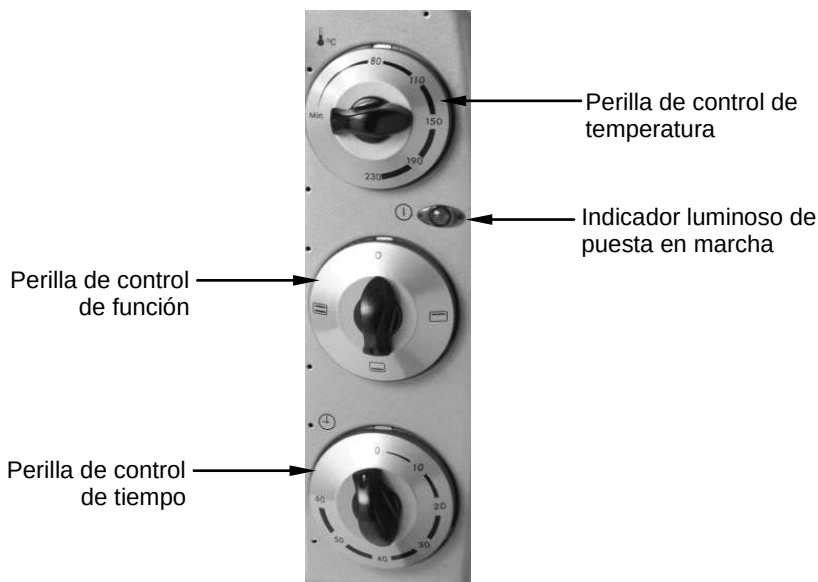
- Desembalar el dispositivo y desechar todo el material de embalaje.
- Instalar el aparato en un lugar plano y firme, que aguante el peso del aparato y que no sea sensible al calor.
- **Nunca** instalar el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- No colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, electrohornos, hornos de calentamiento y otras fuentes de calor.
- No colocar el dispositivo cerca de las paredes u otros objetos hechos de materiales inflamables. Dejar una distancia mínima de 10 cm por todos los lados.
- **No** tapar los orificios de ventilación del dispositivo.
- **No** cubrir el dispositivo mientras está en funcionamiento ni colocar encima otros objetos.
- La toma de corriente debe ser de al menos de 16A. Conectar el aparato sólo directamente a una toma de corriente en la pared. No usar alargadores ni ladrones de corriente.
- Colocar el dispositivo de forma que se garantice un fácil acceso al enchufe para desconectar el aparato de la toma de corriente en caso de que sea necesario.

5.3 Servicio

Preparación del dispositivo

- Retirar los accesorios del equipamiento (bandeja de horno, rejilla, el asa para rejilla/bandeja, la brocheta para pollo, el soporte de la brocheta para pollo, recogedor de migas) del dispositivo. Antes de poner en marcha el dispositivo, limpiarlo de acuerdo con las instrucciones del punto **6.2 "Limpieza"**.
- Conectar el dispositivo a una toma de corriente con toma de tierra.

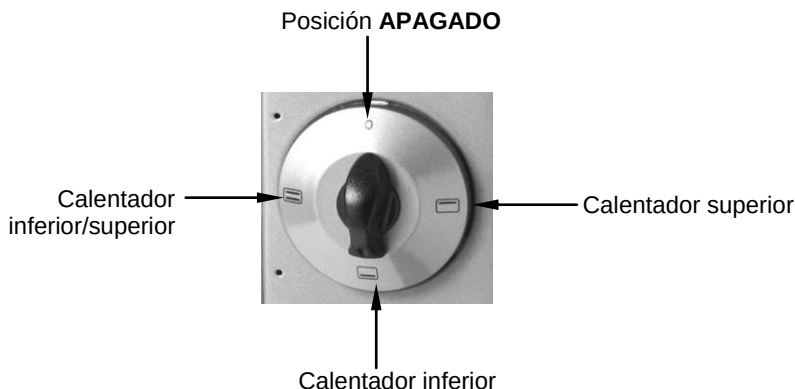
Panel de control



Ajustes

- Mediante la perilla de **control de temperatura**, dependiendo del alimento, se puede ajustar la temperatura hasta 230 °C. La temperatura se puede cambiar durante el funcionamiento del dispositivo.

- Seleccionar la función conveniente para el alimento mediante la **perilla de control de función**. Están disponibles las siguientes opciones:



- Si es necesario, la función se puede cambiar durante el funcionamiento del dispositivo.
- Seleccionar el tiempo deseado de guisar/hornear (0 - 60 minutos) girando la perilla de tiempo. Después de ajustar se enciende el indicador con la luz naranja de trabajo.
- El proceso de guisar/hornear comienza después de establecer el tiempo.

Preparación de alimentos

- Calentar el dispositivo de acuerdo con las necesidades.
- Colocar los alimentos en el horno de convección.
- Cuando pase el tiempo de guisar/cocción, sonará un pitido. El dispositivo se apaga automáticamente y también se apaga el indicador con la luz naranja de trabajo.
- Abrir con cuidado la puerta de vidrio y retirar el plato terminado.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Riesgo de quemaduras!
Durante el funcionamiento, la superficie y la puerta de vidrio pueden calentarse mucho. No tocarlas con las manos sin protección.

¡La puerta de vidrio debe ser abierta y cerrada sólo con la manija de la puerta!
Para colocar la rejilla o bandeja con los alimentos en el horno o retirarlos de él, se debe usar el asa suministrado.



- Si es necesario, se puede finalizar el proceso de cocción antes poniendo la perilla de control de temperatura en la posición "0".
- Si el dispositivo no va a ser utilizado más, desconectarlo de la red eléctrica (retirar la clavija del enchufe).

Recogedor de migas

- El recogedor de migas extraíble está situado en la parte inferior del dispositivo.
- La bandeja se debe vaciar regularmente. Para ello se retira la bandeja y se eliminan las migas. Si es necesario, la bandeja puede ser lavada con un paño suave y húmedo. Antes de su uso, la bandeja debe estar siempre seca.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar daños o suciedad en la cámara, se debe utilizar siempre el recogedor de migas. Hay que prestar atención que el recogedor entero se encuentre en la ranura.

Brocheta para pollo

- Se puede utilizar el horno de convección con una brocheta para pollo.
- Prepare el pollo según la receta.
- Meta en la brocheta el elemento fijador y atorníllelo bien. A continuación, introduzca el pollo en la brocheta de modo que la brocheta pase por el centro y el elemento fijador sujete bien el pollo. Después, introduzca en la brocheta el segundo elemento fijador de modo que sujete bien el pollo y apriételo bien.



- Recuerde que el pollo debe estar sujetado en el centro de la brocheta. Ate el pollo con hilo de algodón de modo que, al asarlo, sus partes no cuelguen ni toquen los elementos calentadores.
- Con ayuda del soporte de la brocheta para pollo, coloque la brocheta con el pollo en los elementos previstos para ello que se encuentran a la derecha y a la izquierda de la cámara y compruebe la estabilidad de la brocheta.
- Coloque debajo de la brocheta para pollo la bandeja para alimentos, que recogerá la grasa que caiga.

- Ajuste la temperatura deseada con la perilla de control de temperatura y el tiempo necesario con la perilla de control de tiempo. Coloque la perilla de control de función en la posición calentador superior/calentador inferior.
- Después de terminar de asar, saque con cuidado la brocheta con ayuda del soporte de la brocheta para pollo y, a continuación, prepare el pollo para servir.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.



¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar el dispositivo regularmente.
- Desconectar la fuente de alimentación (retirar la clavija) y dejar que el dispositivo se enfríe.
- Los elementos (como bandeja de horno, rejilla, el asa para rejilla/bandeja, la brocheta para pollo, el soporte de la brocheta para pollo, recogedor de migas) se lavan con agua tibia con un detergente suave y un paño suave o una esponja. Enjuagar cuidadosamente con agua limpia las piezas limpiadas para eliminar los residuos de detergente. A continuación, secar bien las piezas.
- Si en la bandeja quedan restos difíciles de limpiar, se pueden eliminar mediante el uso de una pequeña cantidad de aceite. Los restos deben estar en remojo durante unos minutos y luego pueden ser retirados con una toalla de papel.
- La superficie del dispositivo y la cámara se pueden limpiar con un detergente suave y un paño suave y húmedo.
- En caso de mucha suciedad se puede usar un limpiador especial para hornos.
- Utilizar sólo un paño suave o una esponja y **nunca** utilizar ningún tipo de limpiador abrasivo que pueda rayar la superficie.
- Después de la limpieza, se debe utilizar un paño suave y seco para secar y pulir la superficie del dispositivo.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡INDICACIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120